

Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy kończył składać ofiarę całopalną, oto przyszedł Samuel, Saul zaś wyszedł mu na spotkanie, aby go pobłogosławić.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie kończył składać ofiarę całopalną, gdy pojawił się Samuel. Saul wyszedł mu na spotkanie, chcąc go pobłogosławić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy skończył składać całopalenie, oto przyszedł Samuel, a Saul wyszedł mu naprzeciw, aby go przywitać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy dokończył ofiary całopalenia, oto Samuel przyszedł, i wyszedł Saul przeciwko niemu, żeby go przywitał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy skończył ofiarować całopalenie, oto Samuel przychodził, i wyszedł Saul przeciwko jemu, aby go przywitał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaledwie skończył składać całopalenie, przybył Samuel. Saul wyszedł mu naprzeciw, aby go pozdrowić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy dokończył całopalenia, nadszedł Samuel i Saul wyszedł na jego spotkanie, aby go pozdrowić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy skończył składać ofiarę całopalną, nadszedł Samuel, a Saul wyszedł mu na spotkanie, aby go pozdrowić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Saul kończył składanie ofiary całopalnej, nadszedł Samuel. Saul wyszedł mu naprzeciw, aby go pozdrowić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Właśnie gdy skończył składać ofiarę całopalną, nadszedł Samuel. Saul wyszedł mu naprzeciw, by go przywitać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як закінчив приносити цілопалення, і приходить Самуїл. І Саул вийшов йому на зустріч, щоб поблагословити його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale zaledwie zakończył składanie całopalenia, oto przybył Samuel. Więc Saul wyszedł mu naprzeciw, by go pozdrowić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko skończył składać ofiarę całopalną, oto nadszedł Samuel. Saul wyszedł, żeby się z nim spotkać i go pobłogosławić.

¹⁾ pobłogosławić, לְבָרֵךְ, lub, w tym kontekście: pozdrowić, powitać.